

第十三层

远藤志雄恐怖小说集

Di Shi

San Ceng

贵州人民出版社

日本●金榜畅销书译丛
【远藤志雄作品集】

第十三层

涂瑶 译

贵州人民出版社

一九九九年二月

著作权合同登记号

图字：01-99-0028

策 划：刘 卫 赵升沂

责任编辑：李 力 孟志纲

特约编辑：陈 东

责任校对：杨 如 唐 凌

封面设计：金 泰

第十三层

原著：远藤志雄

译者：涂 瑶

贵州人民出版社

(贵阳市中华北路 289 号)

邮编：550004

贵州省侗学会印刷厂印刷 新华书店经销

开本：850×1168mm 1/32 印张：9 字数：20千字

1999年2月第1版

1999年2月第1次印刷

印数：1-8000册

ISBN7-221-04377-9/I·985

定价：16.80元

内容提要

护士惊异地看着一行行相同的电话号码源源不断地在呼机屏幕上显现，而她知道，这个电话号码并不存在；

警察福田和自己的同事们紧张地注视着中本大厦的楼道监视口。他们发现，那个从四十五层下来的杀手在十二层就从电梯里消失了。

商人铃木的私家车在野外突然熄火，在高速路上却会着魔一样地奔驰；

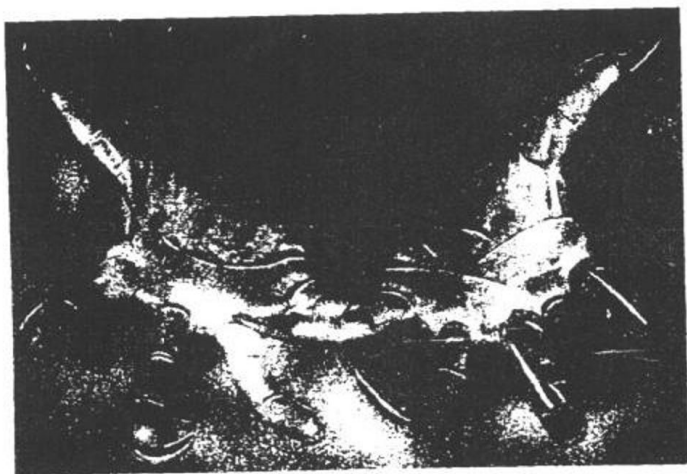
家庭主妇本多太太一戴上那个钻石戒指，它就夹紧她的手指……

所有这一切的秘密，都藏在那个不存在的空洞里……

远藤志雄之《第十三层》位登一九九五日本火爆书之列。

◆ 血腥冷着微甜，
恐惧着那不存在的空间

.....



目 录

第 十 三 层

引子.....	(1)
第一章.....	(5)
第二章	(45)
第三章.....	(111)
第四章.....	(151)
第五章.....	(181)
第六章.....	(215)
第七章.....	(249)
尾声.....	(275)



引 子

乘末班车的感觉绝对不好。

细川美奈子坐在靠窗的座位上，环视着车内。车里显得很空旷，司机正勉力专注地驾驶，车掌小姐略显疲惫地打着瞌睡，前排坐着一个老头，车后排上有一对情侣在窃窃私语。昏暗淡黄的灯光之下，所有的人都形如鬼魅。

美奈子感到阴冷。虽然只是初秋。

美奈子是早稻田学院的高一生，今年十六岁。她刚参加完一个假面舞会，舞会上所有的人都要打扮，美奈子用一床白被单将自己严严实实地罩起来，只在眼睛处挖了两个洞，方法虽然简单，但是效果却好。一进舞场，大家就“哇



哇”地乱叫起来，一个瞪着银白眼睛，张着血红大口的溺死鬼来到了她身边，将她带到舞场最深的角落里，冷冷地对她说道：“你来晚了，所以必须接受惩罚。”

“惩罚？”

溺死鬼猛地抱住了她，使她完全透不过气来。“放手啦！拜托你不要太过份了！”她拼命地挣扎着，可溺死鬼怎么也不肯放手，并且慢慢地把他肿得青紫的脸凑了过来。开始美奈子还以为这只是一个玩笑，可现在却实实在在的害怕起来，这个鬼是谁扮的？他到底是谁？她想起舞场门口那个橱窗里的那些恶心、肮脏的东西，终于忍不住拼命地尖叫起来，用尽全身力气想把他推开，可他的缠绕却越来越紧，笑声也越来越尖厉恐怖、而那张恐怖的脸也越来越扭曲狰狞……

“你给我滚开啦！你这该死的！”美奈子忍不住流出了泪水，她竭斯底里地挣扎着，已经完全忘记了自己不过是来参加鬼面舞会而已，她被巨大的恐惧结结实实地嚇倒了……

“你这个傻瓜？是我啦？”溺死鬼突然哈哈地大笑起来。他拉掉了面具，原来是美奈子的男友木下。望着惊魂未定的美奈子，他亲了一下她的脸：“对不起，美奈子，没想到你会被吓成这样。”说完后，便不由分说地将美奈子拉进了舞池。

紫蓝色的镁光灯下，无数张鬼面狞笑着，他们张牙舞爪地乱舞着，臭哄哄的汗水和呛人的烟雾混作一团，美奈子怎么也提不起兴致，也许是刚才被吓住了，也许是预感到今天会有什么事情发生，她提前离开了舞场。



已是夜里十点了。

美奈子本想搭计程车回家，但那辆巴士却正好在她面前停了下来。她鬼使神差地踏了上去。

车厢里的气味很难闻。美奈子知道自己曾在什么地方闻到过相似的味道——那是学校的生物标本室。

生物标本室里陈列着许多泡得发黄的动物标本，还有泡在液体里的畸形婴儿和两具完整的白森森的人体骨骼。那是学校里最可怕的地方，学校里传说的闹鬼的故事几乎都发生在那里。

有小孩的哭声……

美奈子紧张地闭上了双眼，她的记忆还停留在那可怕的舞场里，她抓紧前排座位的靠背努力想要平静一下。但突然间，一种不安的感觉令她一下睁开了双眼。

车停下了，周围死一般静寂。车窗外是一片漆黑，根本看不到街上闪烁的霓虹和来往的人影。

我在哪里？

美奈子几乎尖叫了起来，眼前另一种景象又将她快出口的叫声死死地堵住：司机，车掌小姐和那个前排老头都已转过头来，这是三张苍白的脸，冷得看不见上面的任何器官。美奈子感觉一双双阴湿的目光从四面八方凝视着她，她惊慌失措的四下张望着；那对情侣不知什么时候已移到她身后，同样是两张没有五官没有表情的脸。

时间开始凝固。不！时间已经凝固了！



第十三层

有一双手爬上了她的后背，又爬上她的脖子，死死陷住

.....

细川一家人在家中焦急地等待着自己的女儿。

今天美奈子说她要去学校参加一个舞会，会晚一点回来，但不会超过十点半。美奈子的父母没有多问，就让她去了。临行前还叮嘱她，如果太晚了就打了一个电话让爸爸开车去接她。但是时钟已经敲响了十二点，美奈子却还没回家。

打电话问她的好友竹田，竹田说：“舞会是十一点结束的，但美奈子一个人已经先走了。”

又打电话给木下，木下说自己跳着跳着舞就发现美奈子不见了，他在学校里找了一个小时，也没有找到她。

打电话给老师。

打电话给亲戚.....

“美奈子没有来过”，“美奈子没有来过”。电话那头传来的是千篇一律的消息，电话簿已翻到了最近一页，细川先生失望地放下电话，无奈地看看妻子。细川太太终于坚持不住了，泪水一行行忍不住淌了出来。

最后，他们报了警。



第一章

东京都世谷田区奇门町谷津大厦。

谷津大厦是十五年前建成的一幢二十层的灰色建筑，右边有一个凸出的小角。大家都认为那是一个很奇特的设计，而大厦的设计者在画完它的草图后却奇怪地死在了自己的书房内，手心插着一支刚刚用过的钢笔。医生断定，突发性中风。

从建成的那一天起，谷津大厦就始终与一连串的怪事相伴。十五年来，大厦里就没有过住满一年的住户，尽管房价一阵再降。对于一所并不处于城郊的房子来说，已是十分优



惠。可是它却始终无法吸引住房紧张的居民。现在居住在这幢大厦里的也不过二十户。

谷津大厦十一层的住户板村小雪，正在镜子面前认真地化妆。

小雪是圣口医院的一名护士，今年二十二岁。三年前，她的父母双双病逝，遗下了她和双眼失明的妹妹详子。详子是在七岁时和小雪一起上学的途中遭遇车祸而失明的。小雪对此一直很内疚，在父母的灵前发誓不再让妹妹出事。她很少让妹妹出门，只是一个人拼命工作着，并请女佣专门照顾详子的生活。

在艰苦的日子里，小雪认识了藤村昭一。当他们难舍难分的时候，藤村却突然离开日本去了美国，两年来却毫无音信。但藤村临走时告诉过她，他一定会回来的，小雪相信了他。终于，在昨天夜里她接到了昭一的电话，他回来了。

藤村昭一开着一辆红色的跑车，缓缓地驶向谷津大厦，今天，他打算接小雪和详子一起出游，同时向小雪求婚。

和小雪相见，这是他两年以来的梦想。现在梦想已经很快就要变成现实，他没想到会这样顺利，甚至有些不能相信自己。戒指就在包里，他今天一定要找个机会给她。

然后同她一起回美国，住在他海边的别墅里，看海，开酒会，生孩子，那将会是十分幸福的生活。

藤村昭一到楼下给小雪打了电话。不一会儿，小雪就带详子出来了。详子戴了一副浅色墨镜，和她姊姊一样，笑容



甜甜的。两人都穿着乳白色的毛衣，牛仔裤，很青春的样子。

千代田公园座落在山脚的海湾，大门掩藏在一丛浓荫中间。藤村昭一泊好车，和小雪与详子一起走进了公园。他们来到鲸鱼馆里，活泼的海豚正在水中行云一般地穿梭着，不时溅起很大的水花。许多幼稚园的小孩子一边看一边咯咯地笑，空气之中弥漫着人与动物和睦相处的气氛。详子也被这种气氛感染了，她让小雪把她带到池边，伸出手去触摸海豚激起的水花。训练师是一位穿着比基尼的小姐，她走到详子身边，把最小的海豚召到她们面前。“小妹妹，摸摸它。”训练师拿起详子的手放在海豚身上，海豚温顺地仰起头，任由详子的双手在它身上抚摸着。

小雪和藤村昭一走到看台上坐下来，两人都把视线集中在详子身上。“详子真的很可爱，如果能够多几个朋友，她会更开心的。”藤村昭一说。

“我曾经也这么想过，让她去上残疾学校，可是心理医生告诉我，详子的性格有一些内向，她会很惧怕太多的生人。这么多年来，她也只习惯单纯的家庭生活，我不想让她冒这个险。”小雪叹了一口气，继续说：“毕竟详子失明是我的责任，我不愿再看见她出事，还是把她带在身边比较放心。”

藤村昭一说：“她有缺陷，但你却不能让她这样继续下去。应该让她自己去克服一些困难和挫折，那样会让她慢慢地变得坚强起来，成熟起来……”



话音未落，一声尖叫声传了过来，原来是详子掉进了水池里！小雪大喊了一声，奔过去。想往池里跳。藤村昭一连忙赶上去把她拉住，问：“你会游泳吗？”刚才还温温柔柔的小雪，此时却像变了一个人似的，拼命地大喊着：“详子落水了，我要去救她！”幼稚园的小孩子也被吓坏了，大声地哭喊着，有的甚至开始跌跌撞撞地奔跑，训练师早已跳入了水里，将详子托到岸边。

实际上，详子也并没有受太大的伤害，只是惊吓过度呛了几口水而已。到了岸，她就大哭起来，坐在地上不停地喊姐姐。小雪赶忙搂住详子。详子语无伦次地讲着：“海豚怎么蹦了一下，她又怎么掉进水里，水有多凉，她有多么害怕，她一定是死了。”训练师向小雪道了歉，可是小雪并没有理睬他，只是不停地流着泪，动也不动。

一阵折腾后，详子终于安静下来。小雪呆呆地坐在椅子上看看妹妹，眼睛里跟着流出泪了。

“小雪，我们谈一下好吗？”藤村昭一听终于忍不住，轻轻地说。小雪看了他一眼，又低头想了一会儿，慢慢地站起来跟他走到一边。

“小雪，你别太紧张了，详子已经不是小孩子了，你可以放轻松一些。”藤村昭一把手搭在小雪肩头，尽力地安慰着她。

“对不起，”小雪低着头，“我没有办法忘记详子倒在那辆轿车前的情景，直到现在我还能想起每一个细节。我不想再看见她出事。”小雪痛苦地说。



“你的心情我知道，想让妹妹健康地活着。可是你明不明白，你制造出了另外一种残缺，你的保护让她失去了基本的生活能力，如果有一天你必须离开她，她将会怎么样呢？你考虑过没有！”

“我不会让她离开我，永远都不会。”小雪说着站起身来向详子走去。

藤村昭一摸着衣袋里的戒指，久久无语。

回去的路上小雪没有说话，只是紧紧地搂住详子，就像搂着自己的整个生命一样。藤村昭一没精打采地开着车，把她们送回了家，小雪陪着详子走上了楼，把藤村昭一冷落在了一边。

接下来几天就要更不愉快了。在藤村昭一的强烈要求下，他们去了箱根的仙石原。可小雪对成片的原野，空洞的天空毫无兴趣，只是搂着详子给她轻声地讲着什么，可是详子很少和藤村昭一说话，更没有跟藤村昭一单独相处——她不让详子离开自己半步。偶尔和藤村昭一说上一两句，又马上扭头问详子冷不冷，头疼不疼，令藤村昭一觉得自己似乎是多余的。开始，他还能调节气氛，说些笑话给她们听，但结果总是他和详子大声笑而小雪却只发出一两声安慰似的笑声。藤村昭一隐隐觉得小雪的态度似乎有些变化，却不知为什么，也找不到合适的机会问她。眼看日期逼近，他的梦想还未实现。

一天，他终于鼓起勇气走到小雪面前：“小雪，我想我



们应该生活在一起，用正确的方式照顾详子，还有你自己。”藤村昭一把钻戒盒子打开，将那颗闪闪发光的戒指递过去：“嫁给我，好吗？”

小雪想了想，很坚定很轻声地回答：“不行。”

“那……那是为什么？”他象被雷击了一下，呆住了，他没有想到费了这么多周折重新回到她身边后却是这样的结果。

“我们对详子的看法不同。”小雪说，也许这些话她早已仔细想过了一千遍：“我知道你想让详子独立些，可我办不到，她不能离开我，因为我爱她，爱她超过这世界上的一切！也许你说得对，她就是残缺的，那是因为她是我的一部分。我不能够离开她。”

“我或许能够……”

“不。你办不到。”小雪干脆地打断他的话：“去千代田公园那天我就看出来，你不喜欢详子在我们中间，你觉得我的所作所为都太过份，你并不能真正了解我与详子，更不能真正接受我们。”

藤村昭一拿着首饰盒，张大了嘴，一句话也说不出。

“对不起，藤村君，感谢你回来看我，可是很多事都不像以前了，我希望你不要恨我。”小雪把首饰盒关上，放在藤村昭一的手心里：“收好它，你会找到最适合戴它的人，而且是你最值得爱的人。”

“怎么会这样呢？小雪，详子有这么重要吗？你不知道我在美国实际上早已……”





藤村昭一的话音中断了。那一刹那他的脸突然变得非常苍白，目光也不再炯炯有神。而是一种奇怪的，散乱的目光；他的声音，听上去十分古怪，仿佛是从很遥远的地方传来的。

小雪吓了一跳：“你没事吧？”

藤村昭一又恢复了正常，他显得异常激动，紧紧攥住手里的钻戒，拼命地咬着牙，大声地抽着气，看得出，他已不能再克制自己的情绪。

“我告诉你小雪！在美国我吃尽了苦，你完全不能够想像！”藤村昭一大声吼出了这几句话，声音竟有些硬咽，他便转身拿起自己的包向外走去。走到门口，又停下来，转头向问小雪河道：“小雪，我的戒指，你真的不愿意戴它吗？”

那声音听上去有些恐怖，小雪隐隐觉得他有些不对劲。可一接触他可怜、沮丧而又充满爱意的目光，小雪的心又动摇了。她几乎想扑到他怀里，把戒指抢过来，可详子的脸浮现在她的脑海里，令她知道和藤村昭一在一起，详子是不会得到幸福的。

“我不……不能。”小雪艰难地说。

藤村昭一发出一声咆哮，转身冲出门去。他的脚步声在走廊上回响着，每一声都让小雪感到心疼。她知道，她所深爱的人，永不会再回来了。

圣口医院距今已有七十二年历史了。

最近，医院进行了扩建，保留了多年的铁栅门被拆掉，